

Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **33 (1986)**

Heft 3

PDF erstellt am: **26.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Heinz W. Müller, Schweizerischer
Zivilschutzverband, Postfach 2259,
3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse

pour la protection civile

Unione svizzera

per la protezione civile

Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président

central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinhold Wehrle

4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-

und Redaktionskommission

Président de la Commission

de rédaction et d'information

Presidente della Commissione

stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et

expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,

CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Inseratenverwaltung / Administration

des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-

strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,

Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Auf unkonventionelle Weise gelang es Angehörigen des PBD-Dienstes im Ausbildungszentrum Schötz LU mittels einer Zweibeinkonstruktion ein 10,4 t schweres Betonelement einen Meter anzuheben, um Rettungen vorzunehmen.

VORSCHAU / PRÉVISION / PRÉVISIONE

Angehörige der Luftschutztruppen gelangten im Rahmen der Rettungskette im Herbst letzten Jahres nach dem Erdbeben in Mexiko-City zum Einsatz. In der nächsten Ausgabe von «Zivilschutz» zieht der Chef der elfköpfigen Luftschutzmannschaft eine persönliche Bilanz, die auch Zivilschutzkreise interessieren dürfte.

Plusieurs membres des troupes de protection aérienne sont intervenus l'automne dernier dans le cadre de la chaîne de sauvetage après le tremblement de terre de Mexico. Dans le prochain numéro de *Protection civile*, le chef de cette équipe, composée de onze membres des troupes de protection aérienne, tire un bilan personnel qui ne manquera pas d'intéresser également les membres de la protection civile.

Nell'ambito dell'azione di salvataggio dell'autunno scorso in seguito al terremoto che ha devastato Mexico-City, sono intervenuti a prestare la loro opera anche membri delle truppe di protezione aerea. Nel prossimo numero di *Protezione civile*, il capo del reparto, composto di undici persone della protezione aerea, presenta un bilancio personale che dovrebbe interessare anche le cerchie della protezione civile.

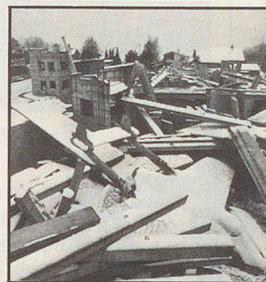
C'est d'une manière peu conventionnelle, en utilisant une construction à deux pieds, que les hommes du service pionniers et lutte contre le feu du centre de formation de Schötz LU ont réussi à soulever d'un mètre ce bloc de béton pesant 10,4 t.

È in un modo poco convenzionale, utilizzando una costruzione a due piedi, che gli uomini del servizio pionieri e antincendio del centro di formazione di Schötz LU, hanno riuscito a sollevare di un metro questo pezzo di calcestruzzo pesando 10,4 t.

(Photo: Richard Birchler)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Reportage / Informazione



Dank Fronarbeit eine optimale Trümmerpiste 6
Grâce à un travail bénévole, réalisation d'un champ de décombres optimal 8

Aktuell / Actualité / Attualità



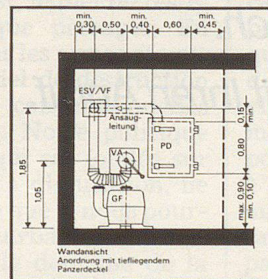
Zivilschutz ist anerkannte humanitäre Organisation 10
La protection civile devient une organisation humanitaire reconnue 12
La protezione civile è un'organizzazione umanitaria riconosciuta 14

Das Interview / L'interview / L'intervista



Paul Rutishauser, Nationalrat 22
Paul Rutishauser, conseiller national 24

Dokumentation / Documentation / Documentazione



TWP-84, das Standardwerk des Schutzraumbaues, ist revidiert 26
ITAP-84: l'ouvrage de référence pour la construction d'abris est révisé 30

SZSV-Interna / USPC-interne / Interna USPC 39

Leserbriefe / Lettres 40

Kantone / Cantons / Cantoni 42

Moment mal 49

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa 51